

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1943)

Heft: 3

Artikel: Pain et liberté

Autor: J.-E.Ch.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773340>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Alpweiden werden zu Äckern. Lehrlinge aus einem Landhilfslager beim Roden im Bündnerland.

Les pâturages se transforment en champs. Apprentis dans un camp d'aide à la campagne défrichant un alpage dans les Grisons.

PAIN *et* LIBERTÉ

La jeunesse suisse au service des champs

Avant la guerre déjà, on se préoccupait de mettre au service de l'agriculture suisse les forces de notre jeunesse. De nombreuses institutions, les organes de l'orientation professionnelle, la Société des Amis du jeune homme, d'autres encore, s'efforçaient de procurer à la jeunesse sortant des écoles l'occasion de se fortifier. Dès 1938, une douzaine d'institutions collaborèrent à ce mouvement, et, avec le concours du secrétariat central de Pro Juventute, firent connaître

dans tous les milieux les avantages moraux et matériels d'une telle activité.

En Suisse alémanique, année après année, de quatre à six mille jeunes gens s'enrôlent, au sortir de l'école, au service de la campagne. Durant une année, entourés de soins attentifs, ils travaillent dans un domaine agricole. Ils se rendent utiles dans les travaux de maison, à la ferme et dans les champs, effectuent des travaux de nettoyage,



Die freiwillige Helferin entlastet die Bäuerin von den häuslichen Pflichten und übernimmt die Sorge um das Wohl der Kinder.

L'aide bénévole d'une jeune volontaire décharge la paysanne de ses soucis ménagers et du soin des enfants.



apprennent à connaître le travail de la terre, les plantes et les animaux, les machines agricoles, le travail en plein air par tous les temps. Plusieurs d'entre eux, conquis, restent attachés à la terre. Ils s'y pencheront, comme tous nos paysans.

L'aide de la jeunesse à la campagne rend service, en ces heures difficiles, à la paysannerie suisse. Dans plusieurs cantons, cette action a été couronnée de succès. Les parents savent qu'une année passée à la campagne n'est pas une année perdue. Au contraire. La jeunesse suisse a donné, année après année, de un à deux millions de jours de travail à l'agriculture du pays. C'est là un résultat encourageant. L'effort entrepris doit être continué, dans l'intérêt des jeunes et dans l'intérêt de nos cultures — pour le pain et la liberté.

Les jeunes filles, elles aussi, peuvent rendre des services pratiques aux paysannes. En sortant des écoles ménagères et professionnelles, elles ne connaissent pas encore la pratique. Leurs examens terminés, elles peuvent se rendre, pour une durée de trois mois, dans une famille de paysans. Leur aide sera précieuse, d'autant plus précieuse que l'extension des cultures exige de gros efforts de la part des femmes d'agriculteurs. La centrale pour l'aide pratique à la campagne (pour jeunes filles), dont le siège est au secrétariat central de Pro Juventute, Seilergraben 1, Zurich, étudie chaque cas particulier avec le plus grand soin. En 1942, 305 jeunes filles firent de pareils stages. Elles sauront mieux remplir, ensuite, leur rôle d'éducatrices, et, par leur « cran », elles méritent notre reconnaissance.

Phot.: A.T.P., Bleuler, Theo Frey, Holzer

Links: Erster Anschauungsunterricht im Länddienjahr.

A gauche: Première leçon de choses au service des champs.

Junge Städter gesellen sich zum alten Bauern.

Jeunes citadins et vieux paysan forment une joyeuse équipe.

Les camps de Pro Juventute d'aide à la campagne réunissent des volontaires, jeunes travailleurs libérés des écoles, etc., qui effectuent des travaux d'amélioration foncière, réfection de routes, nettoyage des pâturages, etc. L'été dernier, Pro Juventute a organisé des camps à Ems (Coire), Präszanz, dans l'Entlebuch, à Stürvis, à Poschiavo, etc. Du début de mai au milieu de novembre, cinq cents campeurs firent, au cours de 8637 jours de camp, 60.000 heures de travail. Ce travail en plein air, à la montagne, sous une direction experte et une surveillance attentive, est excellent pour la santé physique et morale de nos jeunes gens. Les camps groupent de quinze à vingt participants, assurés contre les accidents et la maladie. Les frais de voyage sont remboursés. (Durée minimum du camp: trois semaines.) L'inscription des volontaires se fait par l'entremise des offices cantonaux du travail et de Pro Juventute, Stampfenbachstrasse 12, Zurich, et rue de Bourg 8, Lausanne. Pour le pain et la liberté, encourageons donc l'aide de la jeunesse à la campagne suisse!

J.-E. Ch.



Rechts: Nach schwerer Landarbeit ein fröhlicher gemeinschaftlicher Feierabend.
A droite: Après le dur labeur, la musique et le chant en commun font oublier la fatigue.